

英语爱好者丛书

旅游英语

会话

**ENGLISH
FOR TRAVEL**

编著 赖世雄

整理 郭章焕



清华大学出版社

英语爱好者丛书

旅游英语会话

ENGLISH FOR TRAVEL

编著 赖世雄

整理 郭章焕

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

243-107
本书繁体字版由台湾常思藤出版社出版,版权归常思藤出版社所有。本书简体字版由常思藤出版社授权清华大学出版社出版发行,版权归清华大学出版社所有。

版权所有,翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记号:01-95-573

图书在版编目(CIP)数据

旅游英语会话/赖世雄,郭章焕编著. —北京:清华大学出版社,1996
(英语爱好者丛书/清华大学出版社外语室主编)

ISBN 7-302-02250-X

I. 旅… II. ①赖… ②郭… III. 旅游-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 13310 号

出版者:清华大学出版社(北京清华大学校内,邮编 100084)

印刷者:北京印刷学院实习工厂

发行者:新华书店总店北京科技发行所

开 本:787×1092 1/32 印张:12 1/8 字数:273 千字

版 次:1996 年 9 月第 1 版 1996 年 9 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-302-02250-X/H·161

印 数:0001—8000

定 价:12.00 元

序

生活富裕、交通工具便捷,和“地球村”的世界新观念,出国观光旅游在今日已是家常便饭。可是,美中不足的是,语言的障碍往往成为沟通与深入了解他国的绊脚石。

有一个笑话是这样的:台湾有一老翁赴美国观光时,到厕所上大号,就像在家时一样,他并未将门关好而只是半掩。此时,有一老美也来上厕所,他伸手把门拉开后,发现里头有人,便说“I'm sorry.”而我们那位台湾同胞也同时用台语说“把门锁咧。”那位老外事后还直夸我国人民谦虚有礼呢。但事实上,那只是“Sorry”与“锁咧”之音调类似而已。不过,由此可见,语言在双向沟通上的重要性。

本社有鉴于此,在经过一年的谨慎作业后,编了此册“旅游英语会话”。无论在内容之取材、字词短语精解及句型运用等方面,均做最佳的选择与诠释。比如说,本书之编排顺序是按:赴机场搭机、去航空公司柜台、准备登机、在机舱内、入境询问、到旅馆住宿、外出购物、市内观光……等之次序编纂而成的一系列会话。换句话说,本书之内容顺序几乎也就是出国旅游之行程顺序。因此,在什么场合该说什么话,均罗列在本书中,读起来犹如身临其境,感到格外顺畅。

此外,本书之主要特色是对白文句简易,乃口语化之实用英语。每段课文之后则做详细的字、词、短语、惯用语精解,及句型运用练习,其间有文法说明、字句分析、举例引申、分类整

理等，是一本非常优良的会话用书，绝非其他会话书所能望其项背。读者若肯勤练，短期内便会在会话能力上有意想不到的突破。

本书名称虽为“旅游英语会话”，但其**内容涵盖广泛，适合各阶层人士阅读**。初中生可学习简易的对白文句，高中生可钻研精解文法，大学生可对句型做深入的灵活运用，至于一般社会人士，无论是进修或准备出国旅游，本书更是提供了最新、最实用的内容，可说是面面俱到，让读者们有如鱼得水之乐。因此，若能把本书当作“爱人”，朝夕形影不离，随身携带，时时翻阅、学习运用，使您中有它，它中有您，那么有朝一日**当您突然发现能与老美侃侃而谈时，那也一点都不会令人意外**。

本书之诞生，承蒙我的老师，亦即本社总编辑张老师维立先生，及外籍顾问 Mark Wolfe、Carlos Souza 和 Robert Van den Bosch 等人的审稿，或提供意见，或增删修改，或造句解说，使本书内容更臻精练、简洁、实用。另外，特别要提的到是，集此书大成者是郭章焕君，他是本人过去的学生。忆及郭君以前在上英文课时，便有积极而优良的表现。他在英语系毕业后，便到常春藤来，工作热心负责，本书之编纂，就由他一个人全权负责，他的表现赢得了本人及编辑部同仁们的一致赞赏。

林吉平

郭章焕 1992.8.8

目 录

Unit 1	到机场办理登机手续	1
Unit 2	于航空公司柜台	7
Unit 3	准备登机	12
Unit 4	机舱内询问飞航时间	17
Unit 5	飞机上询问时差	23
Unit 6	在机舱内与人换位子	27
Unit 7	机舱内晕机用语	31
Unit 8	请给一本杂志	38
Unit 9	向空中服务员要毯子	42
Unit 10	在机上用餐后	48
Unit 11	入境询问	54
Unit 12	机场接人	61
Unit 13	机场过境	64
Unit 14	请人照顾行李	68
Unit 15	打电话	71
Unit 16	买公共汽车路线图	75
Unit 17	市内观光途中	80
Unit 18	在公共汽车总站	86
Unit 19	在车站售票口	92
Unit 20	找座位	96
Unit 21	搭错车(I)	100

Unit 22	搭错车(Ⅰ)	104
Unit 23	搭火车	108
Unit 24	列车上	112
Unit 25	坐过站	118
Unit 26	搭车到机场	122
Unit 27	计程表有问题吗?	125
Unit 28	付费	129
Unit 29	向租车中心租车	132
Unit 30	马路上临时停车	136
Unit 31	到加油站加油	140
Unit 32	电话预约旅馆房间	144
Unit 33	住宿	150
Unit 34	更改预订房间	154
Unit 35	向饭店柜台办理住宿登记	158
Unit 36	在饭店柜台(Ⅰ)	163
Unit 37	在饭店柜台(Ⅱ)	168
Unit 38	在饭店柜台(Ⅲ)	172
Unit 39	向领班请求派人拿行李	176
Unit 40	晚上从饭店外出	182
Unit 41	在饭店房间	188
Unit 42	征求意见	194
Unit 43	起床电话	200
Unit 44	请转接电话	205
Unit 45	求助(Ⅰ)	209
Unit 46	求助(Ⅱ)	215
Unit 47	找人	218

Unit 48	广播找人	223
Unit 49	到邮局寄信	230
Unit 50	明天见	236
Unit 51	租车观光	241
Unit 52	想吃本地菜	246
Unit 53	牛排特餐	250
Unit 54	服务员送错了菜	255
Unit 55	吃早餐	262
Unit 56	吃午餐	266
Unit 57	在餐厅用晚餐	270
Unit 58	餐厅订座	275
Unit 59	牛排餐	280
Unit 60	买外带食物	286
Unit 61	问路	289
Unit 62	何时打烊	292
Unit 63	在商店内	296
Unit 64	购物	300
Unit 65	进口商品店	305
Unit 66	在文具店	309
Unit 67	买钢笔	315
Unit 68	买礼品	320
Unit 69	商店购物	326
Unit 70	结帐	331
Unit 71	找错零钱	335
Unit 72	要求退款	340
Unit 73	自动贩卖机	344

Unit 74	迷路	350
Unit 75	找出口	355
Unit 76	美术馆内	359
Unit 77	在公园拍照	365
Unit 78	猎取镜头	369
Unit 79	在博物馆外	374
Unit 80	拍照留念	377

Unit 1

到机场办理登机手续

Y: Is this the right counter to check in for this flight?

X: Yes, it is. Please put your luggage on this scale.

Y: OK. Is the plane on schedule?

X: Yes, it is. How many pieces of hand luggage do you have ?

Y: Two.

Y: 这班飞机是在这个柜台办理登机手续吗?

X: 不错,是在这儿办。请把你的行李放在磅秤上过磅。

Y: 好的。飞机会准时起飞吗?

X: 会的。你有几件手提行李呢?

Y: 两件。

I. 字词短语精解:

1. counter ['kauntə] n. (机场航空公司)柜台

例: That girl behind the counter is very beautiful.

(柜台后的那女孩很漂亮。)

注意:

与 counter 这个字常并用的是 lunch counter (午餐柜台)。在美国 lunch counter 是卖热狗、香肠、包子、茶叶蛋的地方,哦,不,包子、茶叶蛋是我们这边 seven-eleven 柜台卖的,人家 lunch counter 可是卖可乐饮料、薯条和巧克力棒。

到美国留学时,一般学生去吃饭的自助餐厅叫 cafeteria [ˌkæfɪ'tiəriə],是较大众化的场所,因为一般正式的大型餐馆 restaurant ['restərənt]不是苦哈哈的留学生所能进去的,当然,进去洗碗盘打工赚生活费的人倒是可以。

记得笔者在美国念书时,最常去的地方却是 drug-store ['drʌgsto:]这种杂货店。那儿通常卖食物、药品、化妆品、香烟、杂志、文具及清凉饮料等,就像我们这里乡里间小店铺一般售有生活上的各式各样物品,是消费额最低的场所。下面是一些刚刚提到的字词例句,请大家灵活使用。

例: I usually have my lunch at that cafeteria.

(我通常在那家自助餐厅吃午餐。)

I eat at that restaurant twice a week.

(我每周在那家餐厅吃两次饭。)

You can get the kind of bread at the drugstore.

(你可在那杂货店买到这种面包。)

2. a. **check in** 是指旅客到达机场、旅馆时所办理的登记手续。

例: Tom checked in at the Hilton Hotel last night.

(汤姆昨日晚住在希尔顿大饭店。)

- b. **check out** 是指旅客退房间、结帐离去之意。

例: Mr. Lee checked out this morning.

(李先生今天早上结帐离去了。)

- c. 谈到旅馆、机票, 诸位要记住一个重要而常用表“预定”这个字。

reserve [ri'zə:v] *vt.* 预定(房间、位子、门票等)

reservation [ˌrezə'veɪʃən] *n.* 预定

make reservations for 预订……

例: I'd like to reserve a table for 10.

(我想预订一桌十人座的酒席。)

My wife helped me (to) make a reservation for a room in Hilton.

(我太太帮我在希尔顿订一间房。)

- d. 订房的房间有数种, 其区别如下:

(1) a single room 单人房

(2) a suite [sju:t] 套房

- (3) a twin [ˈtwin] room 一个房间内有两张床的双人房
- (4) a double [ˈdʌbl] room 一床可睡两个人的双人房

3. **flight** [flaɪt] *n.* 飞翔, 班机

例: Flight is natural to birds.

(飞翔是鸟类的天性。)

This flight will take off at 3 : 00 P. M.

(这班飞机将在下午三点起飞。)

注意:

flight 亦可表“一段(楼梯、台阶等)”。

a flight of stairs 一段楼梯

a flight of stone steps 一段石阶

例: Mary led the way down a short flight of stairs.

(玛丽顺着一小段楼梯下来。)

4. **luggage** [ˈlʌɡɪdʒ] *n.* 行李(为集合用法, 不可数)

a piece of luggage 一件行李

two pieces of luggage 二件行李

注意:

(1) **baggage** [ˈbæɡɪdʒ] *n.* 行李(亦为集合用法, 不可数, 主要用于英国)

three pieces of baggage 三件行李

(2) 凡是表集合用法的名词; 均不可在其后加“s”形

成复数型,而应以“a piece of...”或“two pieces of...”表之,常用到的有一张纸(a piece of paper)、一片面包(a piece of bread)、一件家具(a piece of furniture)、一件垃圾(a piece of garbage)等。

5. **scale** [skeil] *n.* 天平盘,天平(常用复数),磅秤
a pair of scales 一台天平

例: Can you use the scale?
(你会使用这磅秤吗?)

6. **schedule** ['skedʒul] *n.* 时间表,计划,预定
on schedule 按照预定,按照时间(表)
behind schedule 比预定落后,误点
ahead of schedule 超前,比预定提前

例: The flight arrived on schedule.

(那班飞机准时抵达。)

The train is an hour behind schedule.

(火车误点一个小时。)

The job was finished ahead of schedule.

(那工作比预定时间提早完成了。)

7. **hand luggage** 手提行李
(可随身携带上飞机,不需过磅秤)

II. 句型运用:

1. **please** 表“请……”,使用时之后接原形动词,但也可置于句尾,此时之前要有逗号。

例: Please open the door.

(请开门。)

Would you please open the window?

(请打开窗子好吗?)

Come in, please.

(请进。)

至此各位脑袋会不会痛啊? 不会的话,再告诉你 **please** 也可当动词用,表“使人高兴、快乐”之意。

例: Mary is easy to please.

=It is easy to please Mary.

(玛丽易于取悦。)

I sang a song to please my girlfriend Lisa.

(我唱一首歌以取悦我女朋友丽莎。)

2. **How many** + 可数名词 + ...?

How much + 不可数名词 + ...?

(有多少……呢?)

例: How many pens do you have?

(你有多少支钢笔呢?)

How much money do you have?

(你有多少钱呢?)

Unit 2

于航空公司柜台

X: Do you have any seat preferences, sir?

Y: Yes, could you put me in the no-smoking section?

X: Yes. Would you like a window seat?

Y: If one's available, please. But not over the wing.

X: 先生,你对座位有什么偏爱吗?

Y: 有的,请把我安排在非抽烟区好吗?

X: 没问题。请问你喜欢靠窗的位子吗?

Y: 如果有的话最好。但不要是在靠机翼的窗边。

I. 字词短语精解:

1. **seat** [si:t] *n.* 座位, 位子

例: Is this seat taken?

(这位子有人坐吗?)

注意:

(1) **seat** 也可当及物动词, 意为“使……有位子坐”。

He seated himself in the corner.

= He was seated in the corner.

= He sat in the corner.

(他坐在角落那儿。)

可千万不要说成:

He seated in the corner. (X)

(2) **sit** [sit] *vi.* 坐, 就座

例: Please sit down.

(请就座。)

2. **preference** ['prefərəns] *n.* 偏好, 较喜欢

(1) 本字是由及物动词 **prefer** [pri'fə:], 在字尾接“-ence”而成的名词, 表“偏爱”的意思, 其重要短语如下:

have a preference for 喜爱, 偏好

例: Peter has a preference for reading short stories.

(彼得喜爱看短篇小说。)